



H. CONCEJO MUNICIPAL
ROSARIO
Dirección General de Despacho



LA MUNICIPALIDAD DE ROSARIO HA SANCIONADO LA SIGUIENTE

ORDENANZA
(Nº 7.071)

Honorable Concejo:

Vuestras Comisiones de: Gobierno, Interpretación y Acuerdos y de Cultura, Educación, Turismo y Peticiones han tomado en consideración los proyectos de Ordenanza y Decreto del concejal Panozzo y otros, mediante el cual impone nombres de representantes del tango a calles del "Barrio Tango", teniendo en cuenta que nuestra ciudad es sede de la "V Cumbre Mundial del Tango".-

Habiendo sido analizadas las presentes actuaciones por parte de la Comisión Especial de Nomenclatura y Erección de Monumentos, ha compartido los fundamentos expresados por los autores y resolvió acoger los proyectos proponiendo modificaciones en la parte resolutive correspondiente a la Ordenanza al redactar el despacho definitivo.-

Los autores del proyecto han expresado la siguiente fundamentación: "Visto: La necesidad de dar denominación a varias calles que se encuentran ubicadas en Barrio Tango, así denominado por Ordenanza nº 4851/90 y ubicado en la zona de calle San José de Calasanz al 8700, y que actualmente son identificadas por números, y Considerando: Que vecinos del mencionado barrio han solicitado que dichas calles sean designadas con nombres vinculados al género musical de referencia. Que esos mismos vecinos verían con agrado que en esta oportunidad específicamente se brinde reconocimiento preferentemente a mujeres, tanto intérpretes como compositoras de tango. Que estas mujeres cuyo reconocimiento se propone en la denominación de las mencionadas arterias son: Azucena Maizani, Susy Leiva, Rosanna Falasca, Mercedes Simone y Rosita Quiroga, cuyas calidades artísticas y aportes a la música ciudadana ya tienen un significativo reconocimiento popular. Azucena Maizani nació en la ciudad de Buenos Aires el 17 de noviembre de 1902. De familia humilde, trabajó como modista y camisera para ayudar a mantener su hogar. En 1922, a partir de integrar el Coro de la Comedia "El bailarín del Cabaret", comenzó una carrera ascendente. Conoció a Enrique Delfino, quien la convenció que se dedicara exclusivamente a la música. Inició su carrera profesional, debutando en la obra de Alberto Vacarezza "A mi no me hablen de penas", cantando el tango "PADRE NUESTRO", obteniendo un éxito inmediato y resonante. Continuó su trayectoria en la radio, en la grabación de discos y participando en otras obras teatrales, logrando su consagración definitiva. En 1929 realizó una importante gira por España y Portugal; a su regreso integró el elenco de la película "Tango" - primera película sonora argentina- donde interpretó "LA CANCION DE BUENOS AIRES" y "MILONGA DEL 900", acompañada por la famosa orquesta de Juan de Dios Filiberto. Los EE.UU. también conocieron la voz de Azucena, "La Ñata Gaucha", en una extensa gira desarrollada en el año 1938, que culminó con la filmación de la película "Di que me quieres". Fue la gran amiga de Carlos Gardel, quien le grabó su tango "LA CANCION DE BUENOS AIRES". Dejó mas de 270 grabaciones. Falleció el 15 de enero de 1970. Sin dudas, Azucena Maizani fue no solo pionera sino una de las mas grandes vocalistas del género. Al juzgar sus condiciones como cantante el poeta y letrista de tango Horacio Ferrer sostiene que Azucena Maizani es "Acaso la mas popular de las intérpretes femeninas del tango. Dueña de una voz sensitiva, de equilibrado vibrato y de un rico temperamento. Creó un estilo vocal inconfundible que acompañó con la emoción propia de su presencia, capaz de llenar, por si solo, un espectáculo". Susy Leiva nació el 3 de agosto de 1933 en la ciudad de Buenos Aires, más precisamente en el barrio de San Telmo. A los 10 años comenzó cursos de baile y de canto; su primera actuación en público fue en radio Nihuil, de Mendoza. Posteriormente, en 1951, debutó en radio Belgrano; en 1954, representando a la Unión Argentina de Artistas de Variedades, fue consagrada como "Reina del Trabajo", y en 1956 pasó a integrar como cancionista la orquesta de Juan Canaro. Mas tarde cantó en la agrupación de Mariano Mores, realizando una extensa gira por diversos países americanos. A comienzos de la década del 60, su éxito se afianzó con la participación en reconocidos programas de televisión, y su actuación en las películas "Ritmo, Amor y Juventud" y "Casa de Mujeres". Falleció en


Dr. JUAN LEANDRO PIN
Secretario Gral. Parlamentario
H. CONCEJO MUNICIPAL de ROSARIO



H. CONCEJO MUNICIPAL
ROSARIO
Dirección General de Despacho

un accidente automovilístico regresando de una actuación en nuestra ciudad, el 4 de octubre de 1966 en la plenitud de su trayectoria artística. Rosanna Inés Falasca nació en Humboldt, Pcia. de Santa Fe. Hija del músico Adolfo Falasca, integró la orquesta de su padre con actuaciones en nuestra provincia, Córdoba y Entre Ríos. En el año 1969 se presentó en un concurso organizado por Canal 9 de Buenos Aires, adjudicándose su ronda en dicho certamen. Directivos del canal la separaron del concurso y la contrataron para que actuara como figura estable en el recordado ciclo "Grandes Valores del Tango". Allí comenzó su carrera ascendente, con la grabación de importantes trabajos discográficos, y actuaciones en las películas "Arriba Juventud", "Siempre fuimos compañeros" y "Te necesito tanto amor". Lamentablemente, su carrera se vio truncada por su prematuro fallecimiento. Mercedes Simone nació en la ciudad de La Plata en 1904, si bien comenzó su carrera artística en Bahía Blanca en 1925. Poseedora de un registro de mezzo-soprano y una impecable dicción, descolló en el Café "El Nacional" y también en el célebre y recordado "Chantecler". Como otras cancionistas de su generación, intervino en varias películas, alcanzó notoriedad y su sentido de profesionalidad le permitió permanecer en los primeros planos de la canción ciudadana durante más de treinta años. Su ductilidad le permitió abarcar con idéntica calidad las más disímiles cuerdas poéticas y musicales del tango: Lo cómico en CHORRA, lo descriptivo en DEL SUBURBIO, lo evocativo en TIEMPOS VIEJOS, lo canyengue en YO SOY LA MILONGUERA. Actuó en las películas "Tango", "Sombras Porteñas", "Ambición" y "La vuelta de Rocha". Rosita Quiroga nació en 1901 en Buenos Aires. Su maestro de guitarra fue nada menos que Juan de Dios Filiberto. De la radio y de los discos hizo sus baluartes. Fue la única figura femenina que grabó masivamente para el país primero y para el exterior después. Recomendó a los sellos discográficos a una nueva figura que llegaba a Buenos Aires: Agustín Magaldi; para ayudarlo Rosita Quiroga formó dúo con él y registraron juntos cuatro placas. Cultora de una modalidad arrabalera abordó un repertorio de tangos fuertes entre los cuales las ásperas crónicas de Celedonio Flores le dieron ocasión para sus más felices realizaciones. Con los tangos de ESTIRPE PORTEÑA, CARTA BRAVA y OIME NEGRO demostró su capacidad para la composición musical y para captar los sentimientos populares. Hacia 1950 realizó sus últimas grabaciones acompañada por el cuarteto de Ciriaco Ortiz. Juntamente con estas reconocidas cantantes de tango, los vecinos han solicitado se denomine con el nombre de Astor Piazzolla a la actual calle 1607. Astor Piazzolla nació el 11 de marzo de 1921 en Mar del Plata. Desde 1924 hasta 1937 vivió en New York, donde estudió bandoneón y luego piano con Serge Rachmaninov. Siendo apenas un niño, Carlos Gardel lo invitó a grabar varias piezas de su película "El día que me quieras", filmada en los EE.UU. en donde Piazzolla aún residía. En 1937 regresó a la Argentina, iniciando verdaderamente su carrera como bandoneonista en la orquesta de Aníbal Troilo. En 1946 formó su primera orquesta denominada "Astor Piazzolla y su Orquesta Típica". Bajo su influencia, el tango y las milongas tradicionales recibieron una profunda transformación. El ritmo adquirió otro lenguaje debido al contacto del compositor con la música del Jazz y con las improvisaciones. Además introdujo todas las técnicas de la denominada "música culta" europea; incorporó la guitarra eléctrica como componente de la formación de tango, pero el verdadero protagonista fundante de un nuevo estilo fue siempre su maravilloso bandoneón, del cual Piazzolla era un extraordinario virtuoso. Sus obras comienzan en la década del 50 a tener trascendencia internacional. En 1952 ganó el Primer Premio de Composición en Francia, por lo que el gobierno de aquel país lo galardonó con una beca para ir a París a estudiar con Nadia Boulanger. Tras ese período francés, Piazzolla formó dos conjuntos: El Octeto de Buenos Aires y la Orquesta de Cuerdas. En 1960 creó su célebre Quinteto Nuevo Tango. A mediados de la década del 60 trabajó en estrecha relación con el escritor Jorge Luis Borges, poniéndole música a varios de sus poemas. En 1967 escribió con el poeta uruguayo Horacio Ferrer la operita "MARIA DE BUENOS AIRES". En 1969 la "BALADA PARA UN LOCO" se convirtió en un éxito mundial; el público que reconoce a Piazzolla se hace cada vez más numeroso, y trasciende en todo el mundo como expresión auténtica de la música de Buenos Aires. Del notable bandoneonista y compositor argentino podemos destacar las siguientes obras: "LAS CUATRO ESTACIONES PORTEÑAS", "TRIUNFAL", "DECARISIMO", "TANGASO", "ADIOS NONINO", "MILONGA EN RE". En


Dr. JUAN LEANDRO PIN
Secretario Gral. Parlamentario
H. CONCEJO MUNICIPAL de ROSARIO



H. CONCEJO MUNICIPAL
ROSARIO
Dirección General de Despacho

sus últimos años Piazzolla se presentó en conciertos como solista de bandoneón acompañado por orquestas sinfónicas en los EE.UU., Italia, Alemania, Francia y Japón, ampliando de esta manera el reconocimiento de un público gratamente sorprendido por la creatividad de los arreglos que otorgaban al tango de Piazzolla una dimensión completamente novedosa. Con Lalo Schiffrin grabó "CONCIERTO PARA BANDONEON", "TRES TANGOS PARA BANDONEON Y ORQUESTA" y "SUITE PUNTA DEL ESTE". En 1990 el maestro Mstislav Rostropovich estrenó la obra que le había encargado a Piazzolla para celo y piano: "LE GRAND TANGO". Piazzolla es uno de los pocos compositores que pudo grabar y representar en concierto la casi totalidad de su obra, la cual abarca unos cincuenta discos de larga duración. Escribió asimismo medio centenar de bandas sonoras de films, entre las cuales cabe destacar "ENRIQUE IV" de Marco Bellocchio, "Lumiere" de Jean Moreau, "Armagedón" de Alain Delon, "Sur" y "El Exilio de Gardel" de Fernando Pino Solanas. Grabó con Gerry Mulligan y Gary Burton. Han interpretado a Piazzolla artistas destacados en todo el mundo, Mina, Milva, Georges Moustaki, Julien Clerc, Guy Marchant, Grace Jones. Astor Piazzolla falleció en Buenos Aires el 4 de julio de 1992. Su música conserva y exalta el verdadero espíritu del tango, su desesperada melancolía, la añoranza, la problemática existencial, la virilidad exaltada y la sensualidad. Piazzolla ha ampliado y enriquecido los confines musicales y expresivos del tango, transformando su música en la que puede reflejarse cualquier ciudadano del mundo. El mencionado Horacio Ferrer sintetizando los sentimientos que tenía hacia su compañero de creación, ha manifestado: "El Arte Porteño y Argentino de Astor Piazzolla es una síntesis poderosa, incorrupta, decantación de una ética musical intuitiva, suma de un ideal frenético y de un amor a la tierra que le agujerea los zapatos y le retumba en el corazón"

Por todo lo expuesto las Comisiones elevan para su aprobación el siguiente proyecto de:

ORDENANZA

Artículo 1º.- Denomínase a cada una de las siguientes arterias, todas correspondientes al Barrio Tango de nuestra ciudad con los nombres que a continuación se detallan:

- * "Azucena Maizani" a la actual calle 1605.-
- * "Astor Piazzolla" a la actual calle 1619.-
- * "Susy Leiva" al actual pasaje 1609.-
- * "Rosita Quiroga" a la actual calle 1613.-
- * "Mercedes Simone" a la actual calle 1617.-
- * "Rosanna Falasca" al actual pasaje 1615.-

Art. 2º.- Comuníquese a la Intendencia con sus considerandos, publíquese y agréguese al D.M. Sala de sesiones, 21 de setiembre de 2000.-

HCM
REALIZÓ
<i>[Signature]</i>
COPIÓ

[Signature]
Dr. JUAN LEANDRO PIN
Secretario Gral. Parlamentario
CONCEJO MUNICIPAL de ROSARIO



[Signature]
PABLO ANDRES CRIBOLI
PRESIDENTE
H. CONCEJO MUNICIPAL de ROSARIO

DIRECCION GENERAL DE GOBIERNO
ENTRO
SALIO
INTERVINO

Expte. N°109.281-P-2000-H.C.M.



Intendencia Municipal
Rosario



Expte.nº 39.639-C-2000.-

Fojas cuatro.

Ordenanza Nº 7.071/2000

Rosario, 13 de Octubre del año 2000.-

Cúmplase, comuníquese, publíquese en el Boletín Oficial y
dése a la Dirección General de Gobierno.

AL

1
C.P.N. Sergio O. Becari
Subsecretario de Economía
Municipalidad de Rosario

Dr. Hermes Juan Binner
Intendente Municipal

DIRECCION GENERAL DE GOBIERNO
ENTRO
06 NOV. 2000
SALIO
INTERVINO